

ALTERED CARBON

CREATED BY

Laeta Kalogridis

Episode 1.03: "In a Lonely Place"

Kovacs recruits an unlikely partner to watch his back during a banquet at the Bancroft home, where Ortega oversees the night's grisly entertainment.

WRITTEN BY:

Laeta Kalogridis, Richard Morgan, Brian Nelson, Nevin Densham

DIRECTED BY:

Nick Hurran

ORIGINAL BROADCAST:

February 2, 2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

1

00:00:05,005 --> 00:00:08,174
-[indistinct whispering]
-[theme music playing]

2

00:00:31,364 --> 00:00:34,743
[Kovacs] Humanity has spread to the stars.

3

00:00:35,577 --> 00:00:42,041
We set out like ancient seafarers
to explore the limitless ocean of space.

4

00:00:43,001 --> 00:00:46,004
But no matter how far we venture
into the unknown,

5

00:00:46,087 --> 00:00:49,340
the worst monsters
are those we bring with us.

6

00:00:50,175 --> 00:00:53,928
[boy] "Once upon a time,
in a village in the woods--"

7

00:00:54,012 --> 00:00:55,597
[girl] Don't read it, Tak.

8

00:00:56,431 --> 00:00:58,641
I want you to tell it our way.

9

00:00:59,559 --> 00:01:01,311
Okay. You ready?

10

00:01:03,938 --> 00:01:07,275
"Once, there was a cruel father
who had two kids.

11

00:01:08,026 --> 00:01:10,487
He was called Mad Mykola."

12

00:01:11,071 --> 00:01:15,366

"He was a miller, but he made the kids
do all of the work."

13

00:01:16,201 --> 00:01:20,413
-Where do you think their mom was?
-There are never moms in these stories.

14

00:01:21,790 --> 00:01:23,208
Come on, keep going.

15

00:01:23,291 --> 00:01:28,213
"The girl and the boy worked so hard,
that one night they fainted."

16

00:01:28,296 --> 00:01:31,883
[young Kovacs] "Mad Mykola
found them lying on the floor,

17

00:01:31,966 --> 00:01:34,552
and he threw them both into the mill."

18

00:01:35,345 --> 00:01:39,390
"Then he thought, who's going to do
all the work for him?"

19

00:01:39,974 --> 00:01:42,894
"So he went into the village,
stole more children.

20

00:01:42,977 --> 00:01:45,647
He killed them, cut them up,

21

00:01:45,730 --> 00:01:49,567
and took their bits and pieces
to the loom."

22

00:01:49,651 --> 00:01:52,695
"And stitched all their bloody dead parts

23

00:01:52,779 --> 00:01:56,699
into one huge, strong, creepy thing."

24

00:01:57,283 --> 00:01:59,327
[young Kovacs] "The Patchwork Man.

25
00:02:00,036 --> 00:02:05,041
But it turned,
and it ripped Mad Mykola to shreds. "

26
00:02:05,875 --> 00:02:11,798
"Then it went out into the world.
But its body kept falling apart."

27
00:02:12,382 --> 00:02:16,553
[young Kovacs] "So to this day,
the Patchwork Man wanders the streets

28
00:02:16,636 --> 00:02:21,641
looking for children to kill,
to cut up, and to sew into himself."

29
00:02:23,893 --> 00:02:24,727
[door opens]

30
00:02:29,023 --> 00:02:34,779
[man] We're on a new world now,
new lives. Stop complaining!

31
00:02:36,990 --> 00:02:37,949
[door closes]

32
00:02:38,449 --> 00:02:44,414
[sighs] Why can't you just be grateful?
Just once, hmm?

33
00:02:45,748 --> 00:02:48,960
[sighs] You know what your problem is?

34
00:02:50,211 --> 00:02:54,507
You don't know how to be appreciative
for what you have.

35
00:02:55,592 --> 00:02:58,845
I'm sorry, Jakub. I am so lucky.

36
00:02:59,512 --> 00:03:02,390
You're right. I... I'll be better.

37
00:03:02,473 --> 00:03:04,183
[woman gasps]

38
00:03:04,267 --> 00:03:08,563
[Jakub sighs] I don't care what you do.
Just stop complaining!

39
00:03:08,646 --> 00:03:09,939
-[blow landing]
-[woman gasping]

40
00:03:10,023 --> 00:03:12,108
-[Jakub grunting]
-[woman whimpering]

41
00:03:13,067 --> 00:03:14,652
We stick together, Rei.

42
00:03:15,403 --> 00:03:19,407
Never face the monsters alone.

43
00:03:44,557 --> 00:03:46,601
An invitation arrived for you
with the dawn.

44
00:03:46,684 --> 00:03:48,478
-I doubted you wanted it in the shower.
-[sighs]

45
00:03:48,895 --> 00:03:52,398
It requests your presence
at Suntouch House this evening.

46
00:03:54,108 --> 00:03:56,611
I'm afraid I have other pertinent news.

47
00:03:57,403 --> 00:04:00,698
Miriam Bancroft was not the only one
in attendance last night.

48
00:04:00,782 --> 00:04:03,451
The room's privacy settings
were compromised.

49
00:04:03,534 --> 00:04:05,954
To be vulgar, I was hacked.

50
00:04:06,037 --> 00:04:09,999
I have no explanation how this drone
eluded my security protocols,

51
00:04:10,083 --> 00:04:13,044
but it did acquire... footage.

52
00:04:13,127 --> 00:04:14,295
[Miriam breathing heavily]

53
00:04:14,379 --> 00:04:16,256
You're fucking kidding me.

54
00:04:16,839 --> 00:04:17,840
[ONI beeping]

55
00:04:21,261 --> 00:04:22,095
Yeah?

56
00:04:22,178 --> 00:04:25,682
Mr. Kovacs, I sent you an invitation
some hours ago.

57
00:04:25,765 --> 00:04:29,102
-Is there a reason you haven't replied?
-I'm not big on dinner parties.

58
00:04:29,644 --> 00:04:31,854
It's a party in name only.

59
00:04:31,938 --> 00:04:36,567
The guest list includes everybody
I could think of who might want me dead.

60

00:04:36,651 --> 00:04:40,571
You made a list of everyone who wants
to kill you and invited them to dinner?

61

00:04:40,655 --> 00:04:43,491
Well, they're hardly gonna come
for an interrogation, are they?

62

00:04:43,574 --> 00:04:45,576
You want me to chat them up
at the buffet line?

63

00:04:45,660 --> 00:04:46,744
Do I need to explain the risks?

64

00:04:46,828 --> 00:04:50,039
I think you can manage three courses
and a digestif.

65

00:04:51,165 --> 00:04:52,500
See you at 7:00.

66

00:04:53,334 --> 00:04:57,005
Do you believe he is aware of your conduct
with Mrs. Bancroft?

67

00:04:57,088 --> 00:04:59,882
I believe he's smart enough
to try to kill two birds with one stone.

68

00:04:59,966 --> 00:05:02,885
I'm not strolling into that dinner party
with a bull's-eye on my forehead.

69

00:05:02,969 --> 00:05:05,013
Oh, I would gladly accompany you
if I could,

70

00:05:05,096 --> 00:05:07,724
-but alas, I cannot be elsewhere.
-What do you mean?

71

00:05:07,807 --> 00:05:09,976
My neural network
is part of the building itself.

72
00:05:10,059 --> 00:05:14,147
Think of the hotel as a body,
of which I am the brain.

73
00:05:14,230 --> 00:05:15,523
I am the hotel.

74
00:05:17,191 --> 00:05:18,609
The hotel is me.

75
00:05:18,693 --> 00:05:21,279
Which leaves you
without a man in the field.

76
00:05:21,362 --> 00:05:23,865
You as a wingman
wasn't quite what I had in mind.

77
00:05:23,948 --> 00:05:28,119
You're like a computer program, right?
You can go anywhere you want on the Array.

78
00:05:28,202 --> 00:05:31,622
Anywhere data flows, so can I.

79
00:05:31,706 --> 00:05:33,374
What kind of virtual protocols
do you have?

80
00:05:33,458 --> 00:05:37,211
-A veritable cornucopia, ranging from--
-Psychosurgery therapeutics?

81
00:05:37,295 --> 00:05:40,131
I've never sought that specific license,
but I can.

82
00:05:40,214 --> 00:05:41,340
How long would that take?

83
00:05:41,424 --> 00:05:42,967
-[whirring, beeps]
-Done.

84
00:05:44,093 --> 00:05:45,553
Are you to be the patient?

85
00:05:46,387 --> 00:05:47,388
No.

86
00:05:52,435 --> 00:05:54,187
-Hey.
-[man] I'll take care of it.

87
00:05:55,646 --> 00:05:57,440
-[Tanaka] Oh, here she is.
-[Ortega sighs]

88
00:05:58,733 --> 00:06:02,361
Ms. Prescott. To what do I owe
the complete lack of pleasure?

89
00:06:02,445 --> 00:06:04,530
Detective Ortega. Nice to see you, too.

90
00:06:04,614 --> 00:06:06,991
And save the attitude.
I'm just here to invite you to dinner.

91
00:06:07,450 --> 00:06:08,576
I'd rather starve.

92
00:06:08,659 --> 00:06:12,163
I'm afraid you don't have much choice.
Captain, perhaps you could--

93
00:06:12,246 --> 00:06:16,376
Ms. Prescott has requested a permit
for an Extreme Organic Damage event

94
00:06:16,459 --> 00:06:17,710

at Suntouch House tonight.

95

00:06:18,127 --> 00:06:20,546
[Ortega] This permit's time-stamped
two hours ago.

96

00:06:20,630 --> 00:06:24,926
[sighs] Fucking Meth bullshit.
No one gets these approved that fast.

97

00:06:25,009 --> 00:06:28,471
Be that as it may, Mr. Bancroft
would like you to monitor the bout

98

00:06:28,554 --> 00:06:30,723
on behalf of the Bay City Police.

99

00:06:30,807 --> 00:06:32,183
That's a job for a Uni.

100

00:06:32,266 --> 00:06:36,229
You've been specially requested.
It's an honor.

101

00:06:36,312 --> 00:06:37,980
Thank you, Captain.

102

00:06:38,356 --> 00:06:40,900
And I'll see you tonight, Detective.

103

00:06:45,863 --> 00:06:47,782
Seriously? I have cases to work.

104

00:06:47,865 --> 00:06:49,325
You can work them tomorrow.

105

00:06:49,408 --> 00:06:51,160
-Tonight, you kiss the ring.
-[scoffs]

106

00:06:51,244 --> 00:06:53,246
Whatever this thing is

with you and Bancroft,

107

00:06:53,329 --> 00:06:55,581

I need you to bury it
for the good of the department.

108

00:06:56,207 --> 00:06:59,460

So just go, accept the honor
of being invited to the Aerium

109

00:06:59,544 --> 00:07:02,088

on behalf of all us lowly grounders.

110

00:07:02,171 --> 00:07:04,757

Smile, nod, and then get the hell out.

111

00:07:10,513 --> 00:07:12,515

[kids chattering, shouting]

112

00:07:26,362 --> 00:07:29,615

-Ah. Just the man I'm looking for.
-Shut up and get out.

113

00:07:29,699 --> 00:07:32,702

Can we skip to the next part,
or do I gotta knock you out again?

114

00:07:32,785 --> 00:07:34,078

This time, I'm ready for you--

115

00:07:34,454 --> 00:07:37,415

See, if you want to lose a fight,
you should talk about it first.

116

00:07:37,915 --> 00:07:40,585

This some of your
terrorist brainwashing bullshit?

117

00:07:40,668 --> 00:07:44,005

Nah, just some friendly advice
from the guy who just disarmed you.

118

00:07:48,176 --> 00:07:50,720
-What do you want?
-To offer you some gainful employment.

119
00:07:50,803 --> 00:07:54,223
Which you could clearly use.
You were pretty good backup.

120
00:07:55,933 --> 00:08:00,271
I thought we could work a trade.
You help me, and, uh... I'll help Lizzie.

121
00:08:00,354 --> 00:08:02,440
I'm not letting you near my daughter
ever again.

122
00:08:02,523 --> 00:08:03,733
She needs psychosurgery.

123
00:08:03,816 --> 00:08:08,279
-[chuckles] Who's gonna pay for that?
-I'll just put it on the Bancroft tab.

124
00:08:08,362 --> 00:08:10,156
I'm not taking anything from that fuck.

125
00:08:11,199 --> 00:08:12,408
I don't think he did it.

126
00:08:13,576 --> 00:08:15,244
He's into consensual death.

127
00:08:15,328 --> 00:08:18,372
-He replaces the sleeves he kills.
-That's fucked up.

128
00:08:18,456 --> 00:08:23,419
-It's true. Doesn't make him guilty.
-Sure doesn't make him innocent, either.

129
00:08:24,378 --> 00:08:27,381
Let's make a deal. I'll keep looking into
what happened to Lizzie,

130
00:08:27,465 --> 00:08:31,302
and if I find out that Bancroft did it
and you wanna blow his brains out...

131
00:08:32,094 --> 00:08:35,014
I'm not gonna stop you.
I'll hand you the fucking gun.

132
00:08:35,932 --> 00:08:37,266
You don't care about Lizzie.

133
00:08:41,938 --> 00:08:44,190
Don't take this personally, but...

134
00:08:47,151 --> 00:08:48,694
I don't care about anyone.

135
00:08:52,740 --> 00:08:54,992
But if it gets me what I want,
I'll still help her.

136
00:09:00,331 --> 00:09:01,207
How?

137
00:09:05,628 --> 00:09:06,629
[raven cawing]

138
00:09:17,348 --> 00:09:19,976
-Salutations.
-Seriously, you've gotta stop that.

139
00:09:20,059 --> 00:09:22,520
You've brought a friend
to my humble establishment.

140
00:09:22,603 --> 00:09:25,982
Greetings, fine sir.
It is an honor to make your acquaintance.

141
00:09:26,065 --> 00:09:27,608
-Who's this?

-I'm his partner.

142

00:09:27,692 --> 00:09:28,609
No.

143

00:09:28,693 --> 00:09:31,779
-I'm his esteemed colleague.
-Still no.

144

00:09:31,862 --> 00:09:34,282
I am the proprietor of the hotel.

145

00:09:34,365 --> 00:09:36,075
He is the hotel.

146

00:09:36,158 --> 00:09:39,161
-This is Poe.
-I knew this place was too empty.

147

00:09:39,245 --> 00:09:42,331
-Is this one of those freaky AI place--
-You are in the Raven.

148

00:09:42,832 --> 00:09:47,128
An establishment of peerless repute,
timeless quality.

149

00:09:47,211 --> 00:09:51,549
And extra room, virtual and otherwise.
Tell him, Poe.

150

00:09:51,632 --> 00:09:55,469
I have upskilled for psychosurgery
to Protocol Level Nine

151

00:09:55,553 --> 00:09:58,556
and prepared a VR suite for your daughter.

152

00:09:58,639 --> 00:10:00,516
She must be removed from human contact.

153

00:10:00,600 --> 00:10:04,312

Every time she is spun back up,
her mental state deteriorates.

154

00:10:04,645 --> 00:10:06,856
-So you're saying--
-[Poe] I can heal her mind.

155

00:10:07,189 --> 00:10:08,983
But you will not be able to see her.

156

00:10:09,900 --> 00:10:11,110
[stammers] For how long?

157

00:10:11,193 --> 00:10:15,615
I cannot say until I've assessed her.
But her condition sounds severe.

158

00:10:16,240 --> 00:10:19,076
-I won't be able to talk to her?
-[Poe] No.

159

00:10:20,745 --> 00:10:21,579
Not at all.

160

00:10:24,040 --> 00:10:24,999
Do I have your consent?

161

00:10:36,260 --> 00:10:38,471
In the field, you're under fire...

162

00:10:39,305 --> 00:10:41,974
a guy goes down, he's injured,
but he's too heavy to carry.

163

00:10:42,433 --> 00:10:46,479
You rip his stack and you move on.
Kill a sleeve to save his life.

164

00:10:46,562 --> 00:10:48,606
I'm afraid I cannot construe
your graphic war--

165

00:10:48,689 --> 00:10:53,694
I understand that sometimes you have to
get burned to pull somebody from the fire.

166
00:10:56,238 --> 00:10:57,239
I consent.

167
00:11:02,286 --> 00:11:03,496
[chuckles softly]

168
00:11:03,746 --> 00:11:06,248
Your faith in me is not misplaced, sir.

169
00:11:06,332 --> 00:11:07,541
If it is,

170
00:11:07,625 --> 00:11:11,337
I will personally reduce this place
to a smoking pile of rubble,

171
00:11:11,420 --> 00:11:12,963
and you along with it.

172
00:11:14,256 --> 00:11:15,341
Ah.

173
00:11:16,425 --> 00:11:17,259
Lovely.

174
00:11:18,844 --> 00:11:19,720
[sighs]

175
00:11:21,514 --> 00:11:22,932
So what do you want from me?

176
00:11:23,015 --> 00:11:25,393
You look like a man
with friends in low places.

177
00:11:25,976 --> 00:11:27,478
I need some hardware.

178
00:11:34,318 --> 00:11:35,236
What are you doing?

179
00:11:36,445 --> 00:11:37,696
Detecting.

180
00:11:38,072 --> 00:11:39,365
That is my job after all.

181
00:11:39,824 --> 00:11:41,659
Okay, think about this.

182
00:11:41,909 --> 00:11:43,703
What do we really know
about Mary Lou Henchy?

183
00:11:44,120 --> 00:11:46,038
What? They found the body.

184
00:11:46,122 --> 00:11:48,374
Tanaka was right.
The mom got what she wanted.

185
00:11:48,457 --> 00:11:49,667
Yeah, but we didn't clear it.

186
00:11:49,750 --> 00:11:52,086
That would be,
as I believe you pointed out,

187
00:11:52,169 --> 00:11:54,046
because it's not your case. Leave it.

188
00:11:54,505 --> 00:11:56,048
What we know is...

189
00:11:56,132 --> 00:12:00,219
she fell out of the sky from nowhere.
Which is impossible.

190
00:12:00,302 --> 00:12:03,264

So she must have been
tossed out of an aircar--

191
00:12:03,347 --> 00:12:04,515
Still not your case.

192
00:12:04,598 --> 00:12:07,017
Mary Lou Henchy was thrown
from somewhere up high.

193
00:12:07,101 --> 00:12:10,271
And quite a few of the people that
live up there will be at Suntouch tonight.

194
00:12:10,354 --> 00:12:14,275
All the times we've wanted
to question Meths and been stonewalled,

195
00:12:14,358 --> 00:12:17,820
and now... I've been invited
into a house full of them.

196
00:12:21,282 --> 00:12:25,536
You know, your father asked me
to look out for you before he died.

197
00:12:25,619 --> 00:12:30,124
Perfect. Then you can patch into my ONI
and remote scan their vehicles.

198
00:12:30,207 --> 00:12:31,459
Absolutely not.

199
00:12:31,542 --> 00:12:32,751
[chuckles softly]

200
00:12:33,127 --> 00:12:36,380
Why do you have a picture
of Chief Justice Ertekin on your monitor?

201
00:12:36,464 --> 00:12:38,966
Because she's gonna be
at Bancroft's tonight,

202
00:12:39,049 --> 00:12:41,427
along with all these other Meths.

203
00:12:41,510 --> 00:12:42,678
It's the guest list.

204
00:12:42,761 --> 00:12:45,598
AKA potential suspects
in Mary Lou's death.

205
00:12:46,599 --> 00:12:47,975
It's gonna be great.

206
00:12:48,601 --> 00:12:49,935
Gotta find something to wear.

207
00:12:50,019 --> 00:12:53,731
Good news, everyone.
It's sugar skull season again!

208
00:12:53,814 --> 00:12:57,860
Día de los Muertos is tomorrow
and preparations are in full swing.

209
00:12:58,569 --> 00:13:02,531
[Elliot] Takeshi Kovacs?
What kind of schizophrenic name is that?

210
00:13:02,615 --> 00:13:04,617
It's Slavic and Japanese.

211
00:13:05,201 --> 00:13:08,078
In the case of my parents,
a match made in hell.

212
00:13:09,455 --> 00:13:11,707
[dealer] Here you go. There we go.

213
00:13:11,790 --> 00:13:14,460
Okay, take care, you guys. Be good.

214
00:13:15,085 --> 00:13:17,922
-Here.
-The fuck you talking about?

215
00:13:18,380 --> 00:13:20,716
I said I needed weapons,
not malted milk balls.

216
00:13:21,133 --> 00:13:23,469
Point-one-six percent actual fruit.

217
00:13:24,220 --> 00:13:25,221
Go on.

218
00:13:26,972 --> 00:13:28,891
-Credit check.
-Fuck you, credit check,

219
00:13:28,974 --> 00:13:31,477
you broke-as-fuck jarhead.
I ain't got no freebies.

220
00:13:32,686 --> 00:13:33,812
Nothin' for you.

221
00:13:34,605 --> 00:13:35,564
[whirring]

222
00:13:35,648 --> 00:13:38,734
[automated voice] Credit approved.
Beryllium level.

223
00:13:38,817 --> 00:13:42,071
That's right, motherfucker.
Beryllium level.

224
00:13:58,546 --> 00:14:01,090
-Consider these classic beauties.
-[Elliot] No.

225
00:14:01,674 --> 00:14:04,176
If I wanted cheap and legal,

I'd go to HugeMart, not you.

226

00:14:04,260 --> 00:14:07,429
Stop trying to unload your old inventory
and show us the good stuff.

227

00:14:18,107 --> 00:14:20,067
[dealer] Ingram 40 flechette gun.

228

00:14:20,150 --> 00:14:21,986
Now this is what I'm talking about.

229

00:14:23,320 --> 00:14:25,489
-Prototype?
-CTAC R and D.

230

00:14:25,573 --> 00:14:30,661
Uses flanged armor-piercing rounds.
Ten-round clip. Homing tech onboard.

231

00:14:30,744 --> 00:14:33,581
-Don't put your hand there.
-Why?

232

00:14:35,374 --> 00:14:36,542
Here, I'll show you.

233

00:14:37,042 --> 00:14:38,043
Son of a bitch!

234

00:14:40,296 --> 00:14:41,714
Put the gun down.

235

00:14:41,797 --> 00:14:44,216
You two are sweet. [chuckles]

236

00:14:44,300 --> 00:14:45,759
Stay down.

237

00:14:48,554 --> 00:14:49,722
That's why.

238
00:14:49,805 --> 00:14:50,931
Reverse the field generator,

239
00:14:51,015 --> 00:14:53,017
the flechette homes
through a plasma chamber,

240
00:14:53,100 --> 00:14:54,727
autoloads right into the mag.

241
00:14:54,810 --> 00:14:57,605
You could have skewered me
like a kebab. Twice!

242
00:14:58,439 --> 00:14:59,356
I'll take it.

243
00:14:59,440 --> 00:15:03,319
That's a nice piece of custom
you got there. You mind?

244
00:15:04,737 --> 00:15:05,779
[exhales heavily]

245
00:15:05,863 --> 00:15:07,656
Modified second series Nemex?

246
00:15:09,074 --> 00:15:09,992
Hey!

247
00:15:11,201 --> 00:15:14,121
-Where did you get this?
-A guy who doesn't need it anymore.

248
00:15:15,039 --> 00:15:16,665
-Fair enough.
-You got any blades?

249
00:15:17,666 --> 00:15:18,751
Yeah.

250

00:15:21,462 --> 00:15:22,630
Tebbit knife.

251
00:15:23,213 --> 00:15:25,883
Tantalum steel alloy blade.
Flint in the pommel for weighting.

252
00:15:25,966 --> 00:15:28,427
-Bioweapon coating?
-Runnel's coated with Reaper.

253
00:15:28,510 --> 00:15:32,097
Uh, betathanatine. Shit scientists
cooked up to study near-death experience.

254
00:15:32,181 --> 00:15:34,350
[dealer] Deeper you stab,
the more dose you get.

255
00:15:34,934 --> 00:15:37,269
Ring it up. Plus whatever he wants.

256
00:15:37,353 --> 00:15:41,815
Uh, give me a... Ooh. Sunjet 2320.

257
00:15:42,650 --> 00:15:43,484
Yeah.

258
00:15:45,277 --> 00:15:46,779
Classics never go out of style.

259
00:15:47,947 --> 00:15:51,200
You must learn the weakness of weapons.

260
00:15:53,577 --> 00:15:54,995
[gunshot]

261
00:15:58,165 --> 00:15:59,291
[gunshot]

262
00:16:10,052 --> 00:16:11,595
[Quell] This sleeve is a tool.

263
00:16:11,679 --> 00:16:15,849
It does not control me. I control it.

264
00:16:16,350 --> 00:16:21,230
The true strength of the wolf isn't fangs,
speed, and skill. It's the pack. [echoing]

265
00:16:21,355 --> 00:16:24,858
Whatever world you needlecast into,
build a pack.

266
00:16:24,942 --> 00:16:28,320
Find ways to inspire loyalty
in a few capable locals.

267
00:16:30,364 --> 00:16:32,950
Even if many of them
will ultimately be expendable.

268
00:16:34,118 --> 00:16:35,202
We are Envoys.

269
00:16:37,121 --> 00:16:38,539
And we take what is offered.

270
00:16:52,511 --> 00:16:54,138
[Lizzie gasping]

271
00:16:56,890 --> 00:16:58,475
[rat squeaking]

272
00:17:10,154 --> 00:17:12,197
-[Poe humming]
-[Lizzie whimpering]

273
00:17:23,333 --> 00:17:24,710
[Elliot] What's with all the pink?

274
00:17:24,793 --> 00:17:27,838
It's Poe's idea of nonthreatening.

275
00:17:28,338 --> 00:17:30,049
Looks like the inside
of someone's stomach.

276
00:17:32,509 --> 00:17:35,637
-[continues whimpering]
-[Poe continues humming]

277
00:17:43,395 --> 00:17:44,730
She's not saying anything.

278
00:17:46,148 --> 00:17:47,149
It's not working.

279
00:17:47,983 --> 00:17:49,359
[continues humming]

280
00:18:00,120 --> 00:18:04,666
I am here for whatever you require.
You have my most solemn oath.

281
00:18:07,086 --> 00:18:10,464
They took Mommy away
because she stole stars from the sky.

282
00:18:11,799 --> 00:18:15,344
They ripped her soul out
through her eyes and froze it.

283
00:18:16,178 --> 00:18:18,138
Now she just spins around and around,

284
00:18:18,222 --> 00:18:20,099
a dancer in the frost.

285
00:18:21,433 --> 00:18:23,477
She has icicles in her hair.

286
00:18:25,395 --> 00:18:27,898
[whispers]
I will let nothing harm you in this place.

287
00:18:31,318 --> 00:18:33,821
-[Poe continues humming]
-[Lizzie continues crying]

288
00:18:39,743 --> 00:18:42,121
No. Where'd they go?

289
00:18:44,832 --> 00:18:47,167
She spoke! She spoke.

290
00:18:48,293 --> 00:18:50,879
She did. He's making progress.

291
00:18:53,549 --> 00:18:54,883
He's not even human.

292
00:18:55,217 --> 00:18:57,803
-What the fuck am I doing?
-The right thing.

293
00:18:58,554 --> 00:19:01,140
She's a guest now.
I mean, he'd die to protect her.

294
00:19:02,683 --> 00:19:05,144
Poe can be very... focused.

295
00:19:05,394 --> 00:19:06,228
She's safe.

296
00:19:07,437 --> 00:19:09,064
Which means I kept my part of the bargain.

297
00:19:10,023 --> 00:19:13,277
So now you want me to go to Bancroft's
with you to a party?

298
00:19:13,360 --> 00:19:16,405
I don't know what I'm walking into.
I need you to watch my six.

299

00:19:17,197 --> 00:19:20,742
Shopping and a night out.
You need to get a girlfriend, man.

300
00:19:20,826 --> 00:19:23,412
I'm not bringing you along
so you can take a shot at Bancroft.

301
00:19:23,495 --> 00:19:25,747
-You're there to watch my back.
-I got you.

302
00:19:26,832 --> 00:19:28,458
Nothing else.

303
00:19:29,251 --> 00:19:30,377
I got you.

304
00:19:31,211 --> 00:19:36,008
[instrumental music playing]

305
00:19:37,342 --> 00:19:39,178
[indistinct chatter]

306
00:19:57,321 --> 00:19:59,656
-[wand beeps]
-Gonna need to search the bag, sir.

307
00:20:04,328 --> 00:20:07,623
I would've left it in the car, but I
really don't trust this neighborhood.

308
00:20:20,010 --> 00:20:22,346
[soft ethereal chiming]

309
00:20:23,972 --> 00:20:25,557
[indistinct chatter]

310
00:20:25,641 --> 00:20:27,267
[Elliot] Drink, gentlemen?

311
00:20:32,439 --> 00:20:33,857

Fuckin' penguin suit?

312

00:20:33,941 --> 00:20:35,567
[Poe] My apologies, sir.

313

00:20:35,651 --> 00:20:39,029
I'm afraid this is the best I could do
on such short notice.

314

00:20:43,200 --> 00:20:44,618
No weapons on the grounds.

315

00:20:45,744 --> 00:20:47,329
[stammers and sighs]

316

00:20:47,412 --> 00:20:49,081
[in Spanish] Son of a bitch.

317

00:20:56,380 --> 00:20:58,173
[Miriam] I like your idea of fashion.

318

00:20:59,132 --> 00:21:02,552
-Or is this your "something unique"?
-"Something unique" what?

319

00:21:02,636 --> 00:21:04,846
Laurens asked everyone to bring
something utterly unique.

320

00:21:04,930 --> 00:21:05,931
Didn't he tell you?

321

00:21:06,014 --> 00:21:07,724
[Kovacs] A theme party? What is he, 12?

322

00:21:07,808 --> 00:21:10,018
[Miriam] I assume he has ulterior motives.

323

00:21:11,228 --> 00:21:13,397
There was a spybot in our room last night.

324

00:21:15,357 --> 00:21:16,566
Someone was watching.

325
00:21:18,026 --> 00:21:18,860
Were they?

326
00:21:22,489 --> 00:21:25,409
[Bancroft] I trust my charming wife
is keeping you entertained?

327
00:21:25,909 --> 00:21:26,785
Extremely.

328
00:21:26,868 --> 00:21:31,623
My apologies then, but you and I
have got some business we need to discuss.

329
00:21:32,332 --> 00:21:33,583
Meet me upstairs.

330
00:21:34,835 --> 00:21:36,461
-See you in a moment.
-Mmm.

331
00:21:38,755 --> 00:21:39,798
[woman] Miriam.

332
00:21:41,883 --> 00:21:42,884
Be careful.

333
00:22:03,322 --> 00:22:04,197
[Ortega] All right.

334
00:22:04,281 --> 00:22:06,575
Everyone on the invite list
is accounted for,

335
00:22:06,658 --> 00:22:08,618
so let's start checking them off.

336
00:22:08,702 --> 00:22:11,788
Oh, only 276 aircars to track.

337

00:22:11,872 --> 00:22:14,499
We only need flight logs
for one specific night.

338

00:22:14,583 --> 00:22:16,418
And most of the cars were on the ground

339

00:22:16,918 --> 00:22:18,920
in the time Mary Lou Henchy
could have been tossed.

340

00:22:19,671 --> 00:22:21,131
They'll be easy to eliminate.

341

00:22:21,214 --> 00:22:23,383
Yeah, easy for you to say,
because I'll be doing it.

342

00:22:23,467 --> 00:22:25,761
-Quit bitching.
-I'm not bitching.

343

00:22:27,304 --> 00:22:30,557
-[sighs] You gotta be kidding me.
-What?

344

00:22:30,640 --> 00:22:35,187
-Son of a bitch Kovacs is here.
-Okay, try to relax. Have a cocktail.

345

00:22:35,270 --> 00:22:37,939
-They've got the good stuff up there.
-You don't even drink.

346

00:22:38,023 --> 00:22:39,691
I'm a Muslim, not a monk.

347

00:22:39,775 --> 00:22:42,319
I don't begrudge you infidels
a little mood modification,

348

00:22:42,402 --> 00:22:45,489
especially if it makes you lay off
your crazy conspiracy theories.

349
00:22:46,281 --> 00:22:48,033
[Ortega] Thanks. I appreciate that.

350
00:22:48,617 --> 00:22:50,160
Anytime. That's what I'm here for.

351
00:22:56,541 --> 00:23:01,630
Kristin Ortega, BCPD. Organic Damage.

352
00:23:01,713 --> 00:23:03,423
Normally a street cop does that.

353
00:23:03,507 --> 00:23:06,134
Yeah. Don't fucking remind me.
Fighting licenses?

354
00:23:08,386 --> 00:23:09,930
Sir, you have to lose the ring.

355
00:23:10,972 --> 00:23:13,892
My sleeve got killed in the last bout.
This one's got bigger hands.

356
00:23:14,518 --> 00:23:17,020
-But it's a wedding ring so...
-I made him jam it on.

357
00:23:18,396 --> 00:23:19,856
You-- You guys are married?

358
00:23:19,940 --> 00:23:21,900
Gotta provide for the kids somehow, right?

359
00:23:22,609 --> 00:23:25,153
[Kovacs] Hey, Lieutenant.
Like the uniform.

360
00:23:27,114 --> 00:23:29,616

-Who are these guys?
-They fight to the sleeve death.

361
00:23:29,699 --> 00:23:32,994
The winner gets an upgraded combat sleeve.
The loser gets a downgraded one.

362
00:23:33,078 --> 00:23:36,123
-And they're married.
-We have kids. Want to see a picture?

363
00:23:36,206 --> 00:23:38,667
What? So you go home to your kids
as strangers?

364
00:23:38,750 --> 00:23:40,168
Oh, they're used to it.

365
00:23:40,252 --> 00:23:42,420
-How old are they?
-Five and seven.

366
00:23:42,504 --> 00:23:44,005
[both] They're not used to it.

367
00:23:47,175 --> 00:23:48,593
I need a drink.

368
00:23:48,677 --> 00:23:50,679
[instrumental music continues]

369
00:23:58,103 --> 00:23:59,104
Why are you here?

370
00:23:59,688 --> 00:24:03,358
-I told you, there's nothing here for you.
-Someone bugged my room last night.

371
00:24:03,733 --> 00:24:05,068
That feels like something.

372
00:24:05,152 --> 00:24:08,113

You think any one of these people
would bother spying on you?

373

00:24:08,196 --> 00:24:10,115
They were either watching me
or Miriam Bancroft.

374

00:24:11,116 --> 00:24:14,619
Miriam was in your room last night? Why?

375

00:24:15,996 --> 00:24:17,831
Looking for leverage.

376

00:24:18,290 --> 00:24:20,959
She get any? Leverage?

377

00:24:21,585 --> 00:24:24,004
I think you'd be more interested
in who was spying on me.

378

00:24:24,087 --> 00:24:25,422
You slept with a suspect?

379

00:24:25,505 --> 00:24:27,340
There's no suspect
if there's no case, right?

380

00:24:27,424 --> 00:24:28,758
That's not a denial.

381

00:24:30,177 --> 00:24:31,469
Stay out of my way.

382

00:24:32,637 --> 00:24:33,847
No problem.

383

00:24:59,581 --> 00:25:00,999
[indistinct chatter]

384

00:25:20,810 --> 00:25:22,312
[Kovacs] Something you wanna tell me?

385
00:25:23,271 --> 00:25:26,524
Yes, I've been giving some thought
to which of our guests

386
00:25:26,608 --> 00:25:28,235
might warrant your attention

387
00:25:28,318 --> 00:25:30,362
and which certainly are not suspects.

388
00:25:30,445 --> 00:25:31,863
I thought you were gonna tell me

389
00:25:31,947 --> 00:25:36,243
about your habit of going to biocabins
and beating women nearly to death?

390
00:25:36,326 --> 00:25:39,537
Didn't consider it
to be particularly important.

391
00:25:39,913 --> 00:25:45,877
Yes, I have spent some time
in purchased sexual release,

392
00:25:45,961 --> 00:25:49,631
both virtual and real.

393
00:25:50,549 --> 00:25:52,884
But then, I've also spent time
offworld gambling

394
00:25:52,968 --> 00:25:56,096
or indulging my passion
for null-gravity knife fighting.

395
00:25:56,179 --> 00:25:57,973
You certainly find some enemies there.

396
00:25:58,056 --> 00:26:00,517
But I have never taken a single life.

397
00:26:00,600 --> 00:26:05,897
Unlike you, I have a line
that I am very careful not to cross.

398
00:26:06,815 --> 00:26:09,109
-[man] You better watch yourself.
-[Isaac] Are you okay?

399
00:26:09,192 --> 00:26:10,652
[hushed whispers]

400
00:26:11,611 --> 00:26:14,447
[Bancroft] My son cannot hold his liquor.

401
00:26:14,531 --> 00:26:16,324
Maybe he pulled the trigger.

402
00:26:16,408 --> 00:26:18,618
Isaac? I only wish he had the balls.

403
00:26:18,702 --> 00:26:20,912
Often wonder where I went wrong
with that one.

404
00:26:20,996 --> 00:26:23,081
-Gave him every advantage.
-Except one.

405
00:26:23,665 --> 00:26:25,792
There's a natural order
to birth and death.

406
00:26:25,875 --> 00:26:29,546
Boy changing to a man. You interrupted it.

407
00:26:29,629 --> 00:26:33,925
Natural order? You sound
like one of those insane Neo-Catholics.

408
00:26:35,051 --> 00:26:37,971
You've lost comrades, Mr. Kovacs.

409

00:26:38,972 --> 00:26:42,726
People you cared for... or loved, even.

410

00:26:42,809 --> 00:26:45,854
If you'd lived in this time,
you could have them all back.

411

00:26:45,937 --> 00:26:49,357
So whatever the price is,
surely you'd be happy to pay it.

412

00:26:49,441 --> 00:26:52,068
Death isn't up to us to give or withhold.

413

00:26:52,152 --> 00:26:53,153
Oh.

414

00:26:53,737 --> 00:26:57,115
You think we should leave it up to God,
do you? [chuckles]

415

00:26:57,574 --> 00:27:02,037
Oh, Mr. Kovacs, haven't you heard?
God is dead.

416

00:27:03,705 --> 00:27:05,457
We have taken his place.

417

00:27:08,251 --> 00:27:12,297
If you're a god, then, uh,
what the hell do you need me for?

418

00:27:13,173 --> 00:27:15,884
Every deity has minions.

419

00:27:16,176 --> 00:27:19,095
Observe. Absorb.

420

00:27:19,179 --> 00:27:21,431
Find what others have missed.

421

00:27:29,230 --> 00:27:32,567
He throws a party
with his brains on the wall as decor.

422
00:27:32,650 --> 00:27:35,320
Best news of the year?
When I heard he got torched.

423
00:27:35,779 --> 00:27:37,238
I once hated Laurens.

424
00:27:37,572 --> 00:27:41,034
But 100 years pass
and you realize there's just no upside.

425
00:27:41,493 --> 00:27:46,456
We are all going to go through the rest
of humanity's future stuck together.

426
00:27:47,540 --> 00:27:48,625
[Kovacs] Excuse me.

427
00:27:50,668 --> 00:27:52,587
I can't believe we've never met.

428
00:27:52,670 --> 00:27:56,299
Been offworld. Just came back
to settle an old debt with Laurens,

429
00:27:56,383 --> 00:27:58,426
but someone else beat me to it.

430
00:27:58,843 --> 00:28:00,095
You don't approve?

431
00:28:01,388 --> 00:28:04,891
It's terrifying that a killer
could get to one of us.

432
00:28:06,434 --> 00:28:07,268
Sickening.

433

00:28:07,352 --> 00:28:09,145
You don't think he killed himself?

434
00:28:11,398 --> 00:28:16,277
Whoever murdered him
must be found and punished

435
00:28:16,695 --> 00:28:17,904
or we're all in danger.

436
00:28:17,987 --> 00:28:19,406
[indistinct chatter]

437
00:28:28,373 --> 00:28:31,459
Abboud, I want you to scan someone for me.

438
00:28:31,543 --> 00:28:33,753
Guy I'm looking at
wasn't on the invite list.

439
00:28:34,796 --> 00:28:35,922
[Abboud] I don't see anybody.

440
00:28:47,809 --> 00:28:50,520
Where the hell have you been?
You're supposed to be watching my back.

441
00:28:50,603 --> 00:28:53,606
These people drink like fish.
I keep having to get refills.

442
00:28:54,816 --> 00:28:57,610
-Are you even listening?
-No.

443
00:29:35,190 --> 00:29:36,399
[door closes]

444
00:29:38,902 --> 00:29:40,904
[woman breathing heavily]

445
00:29:54,125 --> 00:29:55,877

-Jesus Christ!

-[grunts]

446

00:29:56,586 --> 00:29:58,004

[panting]

447

00:30:00,131 --> 00:30:01,299

Give us a moment, please?

448

00:30:04,177 --> 00:30:05,386

[sighs]

449

00:30:11,142 --> 00:30:13,269

Only way you stay
is if you're unconscious.

450

00:30:13,353 --> 00:30:14,354

It's your call.

451

00:30:22,153 --> 00:30:25,323

-You can't say anything about this.

-Who are you?

452

00:30:26,032 --> 00:30:28,034

-You know who I am.

-I know who you're not.

453

00:30:30,411 --> 00:30:32,914

-I have no idea what you mean.

-What's my name?

454

00:30:35,875 --> 00:30:36,876

Uh...

455

00:30:39,128 --> 00:30:41,422

Fine. I'm Naomi.

456

00:30:42,715 --> 00:30:44,008

The 12th daughter.

457

00:30:44,759 --> 00:30:45,760

And you are?

458
00:30:46,177 --> 00:30:48,346
Wondering why you're fucking
in your mother's sleeve.

459
00:30:48,429 --> 00:30:49,681
[chuckles]

460
00:30:50,723 --> 00:30:52,350
Her clones are state of the art.

461
00:30:52,433 --> 00:30:54,143
Why wouldn't I want
to take 'em for a spin?

462
00:30:54,727 --> 00:30:56,813
I have fun, okay?

463
00:30:56,896 --> 00:31:01,234
And friends like Curtis
have even more fun.

464
00:31:01,317 --> 00:31:02,610
The gun that killed your father

465
00:31:02,694 --> 00:31:05,488
was locked in a bio-coded safe that
only he or your mother could open.

466
00:31:05,572 --> 00:31:06,614
Mmm-hmm.

467
00:31:06,698 --> 00:31:09,993
Or a kid wearing her mother's sleeve.

468
00:31:10,076 --> 00:31:13,705
First of all, I'm not a kid.
I'm 67 years old.

469
00:31:14,122 --> 00:31:18,167
And secondly, if my father dies,
like, real death dies,

470

00:31:18,251 --> 00:31:20,837
the family gets nothing.
It's written into his will.

471

00:31:20,920 --> 00:31:25,842
So, if I killed him, I'd be penniless.
And I do not do penniless.

472

00:31:26,926 --> 00:31:28,887
That's how he protects himself.

473

00:31:29,971 --> 00:31:32,557
[Kovacs] For children who were
never allowed to grow up...

474

00:31:33,141 --> 00:31:36,019
greed isn't the only motive for killing.

475

00:31:36,102 --> 00:31:39,105
[Isaac speaks Japanese and laughs]

476

00:31:39,188 --> 00:31:41,566
[in Japanese] Excuse me,
is this young man bothering you?

477

00:31:41,649 --> 00:31:43,401
I was still talking!

478

00:31:43,484 --> 00:31:46,321
He told a joke about a samurai
having carnal relations

479

00:31:46,404 --> 00:31:48,031
with an alley cat.

480

00:31:48,114 --> 00:31:53,077
It was a metaphor for my experience
with Japanese assholes like you.

481

00:31:53,161 --> 00:31:55,872
Your deal with Mr. Bancroft

hardly requires you to endure abuse.

482

00:31:55,955 --> 00:31:57,165
Apologies.

483

00:31:57,248 --> 00:31:59,334
That accord was months in the making.

484

00:31:59,417 --> 00:32:00,835
It will not be broken by this child.

485

00:32:03,004 --> 00:32:04,213
Excuse me.

486

00:32:04,297 --> 00:32:05,590
[in English] Get off me!

487

00:32:07,634 --> 00:32:08,468
[grunts]

488

00:32:10,511 --> 00:32:13,306
How drunk do you have to get
to go Oedipal on the old man?

489

00:32:14,515 --> 00:32:17,602
I'm not stupid. He's backed up.
We're all backed up.

490

00:32:17,685 --> 00:32:19,771
Mr. Kovacs,
what do you think you're doing?

491

00:32:19,854 --> 00:32:20,730
Isaac, are you okay?

492

00:32:22,065 --> 00:32:23,775
You're crazy. You know that?

493

00:32:28,446 --> 00:32:32,408
I expected something more impressive than
slamming a spoiled child against a wall.

494
00:32:33,242 --> 00:32:37,246
-Maybe I was wrong about you, Mr. Kovacs.
-Since we just met, chances are good.

495
00:32:37,330 --> 00:32:40,458
Clarissa Severin.
I deal in art and antiquities.

496
00:32:40,541 --> 00:32:42,085
And you're the Envoy.

497
00:32:43,753 --> 00:32:46,214
Oh, don't worry. Oumou didn't say a word.

498
00:32:46,297 --> 00:32:49,258
Laurens has been obsessed
with Quellcryst Falconer for...

499
00:32:51,135 --> 00:32:52,387
Well, forever.

500
00:32:52,971 --> 00:32:54,973
I really must thank you.

501
00:32:55,056 --> 00:33:01,104
The finder's fee for something as unusual
as you was really quite considerable.

502
00:33:01,771 --> 00:33:03,398
Find you at the bar, Oumou.

503
00:33:04,232 --> 00:33:05,316
What finder's fee?

504
00:33:05,400 --> 00:33:08,778
Do you understand what's at stake
if you humiliate yourself by--

505
00:33:08,861 --> 00:33:12,657
Doing my job? Why do you suddenly care
about my table manners?

506

00:33:12,740 --> 00:33:15,702
This isn't about me. It's about you.

507

00:33:15,785 --> 00:33:17,328
My behavior isn't the issue--

508

00:33:17,412 --> 00:33:20,164
How many non-Meths
are guests at this party?

509

00:33:20,707 --> 00:33:22,667
Two. You and me.

510

00:33:22,750 --> 00:33:26,963
Do you know how many years it took me
to get invited into this house as a guest

511

00:33:27,046 --> 00:33:28,047
and not the help?

512

00:33:28,131 --> 00:33:30,675
-You want to become one of them.
-I will become one.

513

00:33:31,009 --> 00:33:33,011
-What's this finder's fee?
-Oh...

514

00:33:33,594 --> 00:33:38,016
Clarissa suggested bringing you back and
took quite a commission on finding you.

515

00:33:38,099 --> 00:33:40,935
You're just the intersection
between Bancroft's nostalgia

516

00:33:41,019 --> 00:33:42,437
and Clarissa's business sense.

517

00:33:42,520 --> 00:33:45,523
You're an indulgence,
like an overbred pet.

518
00:33:48,276 --> 00:33:51,654
[Kovacs] I wasn't any further
than I had been when I walked in the door.

519
00:33:52,238 --> 00:33:53,948
But one thing I knew for sure.

520
00:33:54,866 --> 00:33:58,369
Not one of these people gave a damn
about any life but their own.

521
00:34:00,997 --> 00:34:04,292
For my unique object,
I brought this hand...

522
00:34:05,710 --> 00:34:11,049
which belonged to Konrad Harlan,
Founding Father of Harlan's World.

523
00:34:11,924 --> 00:34:16,095
And he has an important message
for everybody here.

524
00:34:16,179 --> 00:34:17,221
[chuckles]

525
00:34:18,806 --> 00:34:20,016
[Isaac laughs]

526
00:34:23,811 --> 00:34:26,606
It's brilliant.
Just call more attention to yourself.

527
00:34:26,689 --> 00:34:28,399
[Isaac] Oh, come on, that was funny.

528
00:34:28,483 --> 00:34:30,902
I chose to wear my unique object.

529
00:34:31,736 --> 00:34:34,197
They tell us it's illegal

to download the human mind

530

00:34:34,280 --> 00:34:35,865
into anything but a human body.

531

00:34:36,949 --> 00:34:38,743
But I say fuck that.

532

00:34:38,826 --> 00:34:41,996
-[guests laughing]
-Laws don't apply to people like us.

533

00:34:43,039 --> 00:34:46,375
So meet Janus, a rapist and a murderer

534

00:34:46,459 --> 00:34:49,712
who was scheduled for erasure
when I plucked him from the shredder

535

00:34:49,796 --> 00:34:51,839
and I offered him a place by my side.

536

00:34:53,466 --> 00:34:54,467
Hey.

537

00:34:55,009 --> 00:34:56,677
No unauthorized personnel.

538

00:34:56,761 --> 00:34:58,221
Oh. Huh.

539

00:34:59,305 --> 00:35:01,057
It's too bad
he didn't read the fine print.

540

00:35:01,140 --> 00:35:02,767
[crowd chuckles]

541

00:35:02,850 --> 00:35:07,980
-Hey, uh, you want a drink?
-Not supposed to drink on duty.

542
00:35:08,064 --> 00:35:10,108
Like these skyshits know
what being on duty is.

543
00:35:10,650 --> 00:35:14,112
-Ooh-rah.
-Ooh-fuckin'-rah. Pass the hooch.

544
00:35:14,195 --> 00:35:18,199
I was curious what would happen to a man
if you downloaded him into a reptile.

545
00:35:19,659 --> 00:35:23,996
The neomammalian complex, stuffed
into the most base of basal ganglia.

546
00:35:27,041 --> 00:35:30,044
-For science.
-[guests chuckling]

547
00:35:31,254 --> 00:35:33,214
[Clarissa] Turns out you go quite mad.

548
00:35:34,257 --> 00:35:38,010
I tried resleeving him once,
and he just lay on the ground and writhed.

549
00:35:39,220 --> 00:35:40,805
So now he's a snake forever.

550
00:35:44,684 --> 00:35:46,853
-Ow. What the fuck?
-Reaper.

551
00:35:46,936 --> 00:35:48,813
[applause continues]

552
00:35:51,941 --> 00:35:54,026
You'll only be out for a few minutes.
I need the room.

553
00:35:54,110 --> 00:35:56,946

You shouldn't tell anybody about this,
because they'll fire you.

554

00:35:57,029 --> 00:36:00,158
Oh, and take some analgesics
and be sure to hydrate when you wake up.

555

00:36:03,202 --> 00:36:04,245
Tonight...

556

00:36:05,163 --> 00:36:09,375
I offer you something more rare
than any of you can possibly imagine.

557

00:36:09,792 --> 00:36:13,588
Something no one owns
in the entire Protectorate...

558

00:36:14,213 --> 00:36:15,339
but me.

559

00:36:16,799 --> 00:36:18,301
Ladies and gentlemen,

560

00:36:18,968 --> 00:36:21,971
I give you the last Envoy.

561

00:36:22,763 --> 00:36:24,348
[guests gasping]

562

00:36:25,266 --> 00:36:28,477
-Takeshi Kovacs.
-[guests applauding]

563

00:36:38,571 --> 00:36:39,989
Now, please...

564

00:36:40,615 --> 00:36:43,826
enjoy the entertainment
we have for you tonight.

565

00:36:44,702 --> 00:36:46,621

[automated voice]
Please proceed to the arena.

566
00:36:49,916 --> 00:36:53,419
Combat sleeves
to null-gravity-ready positions.

567
00:36:54,545 --> 00:36:55,379
Yes.

568
00:36:56,714 --> 00:36:58,716
[indistinct chatter]

569
00:36:58,799 --> 00:37:01,177
I thought you didn't want to own me.

570
00:37:02,553 --> 00:37:03,888
[Bancroft] In this world,

571
00:37:04,639 --> 00:37:09,810
the only real choice is between being
the purchaser and the purchased.

572
00:37:17,818 --> 00:37:19,237
[indistinct chatter]

573
00:37:31,749 --> 00:37:33,918
[audience members] Shh!

574
00:37:34,585 --> 00:37:35,670
Tonight,

575
00:37:36,504 --> 00:37:38,798
combat to sleeve death...

576
00:37:39,924 --> 00:37:43,177
between a married couple
who love each other.

577
00:37:43,261 --> 00:37:45,471
[guests cheering and applauding]

578
00:37:50,268 --> 00:37:51,727
Married fighters?

579
00:37:51,811 --> 00:37:54,021
-[automated voice] Prepare to launch.
-Seems in poor taste.

580
00:37:54,397 --> 00:37:56,065
No one is forcing them.

581
00:37:56,148 --> 00:37:58,693
They could choose not to fight
if they wanted to.

582
00:37:59,193 --> 00:38:01,821
[automated voice] ...three, two, one.

583
00:38:05,825 --> 00:38:10,037
-[guests applauding]
-It is a marriage... after all.

584
00:38:12,039 --> 00:38:14,834
-[automated voice] Combat sleeves ready.
-[buzzer sounding]

585
00:38:14,917 --> 00:38:16,752
[both grunting]

586
00:38:24,635 --> 00:38:26,762
If you're trying to impress me,
you're failing.

587
00:38:28,639 --> 00:38:32,226
You're far more entertaining
than you know, Mr. Kovacs.

588
00:38:35,855 --> 00:38:37,231
[Elliot scoffs]

589
00:38:38,316 --> 00:38:39,942
[both continue grunting]

590
00:38:44,613 --> 00:38:48,743
[automated voice] Combat sleeves
must reenter null g-force field.

591
00:39:09,930 --> 00:39:11,307
-[shouts]
-[grunts]

592
00:39:12,558 --> 00:39:15,436
[women gasp, laughing]

593
00:39:22,902 --> 00:39:25,863
Take him out, I'll upgrade you both.

594
00:39:25,946 --> 00:39:27,907
[both grunting]

595
00:39:31,452 --> 00:39:33,537
[man 1] Destroy the Envoy!

596
00:39:33,621 --> 00:39:34,914
[man 2] Make him pay!

597
00:39:36,040 --> 00:39:37,041
Shut it off.

598
00:39:37,124 --> 00:39:39,543
[guard] Sorry, ma'am.
Fight sequence is locked.

599
00:39:42,963 --> 00:39:44,799
[grunting]

600
00:39:54,517 --> 00:39:56,143
Move. Move.

601
00:40:01,148 --> 00:40:02,608
Elliot, where the fuck are you?

602
00:40:02,691 --> 00:40:04,693
I'm busy right now.

I'll call you back, okay?

603

00:40:07,488 --> 00:40:08,948
[grunting]

604

00:40:22,211 --> 00:40:24,046
[Ortega] You're not licensed for this.

605

00:40:25,589 --> 00:40:27,174
There's no paperwork on the Envoy.

606

00:40:27,258 --> 00:40:29,844
Oh, dear.
One of those unfortunate accidents.

607

00:40:31,887 --> 00:40:34,390
Legally, of course, he is my property.

608

00:40:37,393 --> 00:40:39,103
Let's raise the stakes, shall we?

609

00:40:51,365 --> 00:40:52,491
Oh, shit.

610

00:40:58,372 --> 00:41:00,040
[exclaims]

611

00:41:00,124 --> 00:41:01,542
[grunts]

612

00:41:01,625 --> 00:41:03,043
BCPD, give me that weapon!

613

00:41:15,014 --> 00:41:16,015
Ah!

614

00:41:16,849 --> 00:41:18,100
[guests screaming]

615

00:41:19,435 --> 00:41:21,687
[guests murmuring]

616
00:41:21,770 --> 00:41:23,522
[both groaning]

617
00:41:30,821 --> 00:41:32,281
Gun just went off.

618
00:41:32,364 --> 00:41:34,950
One of those unfortunate accidents.

619
00:41:36,368 --> 00:41:37,828
Show's over, folks.

620
00:41:38,204 --> 00:41:39,663
His sleeve...

621
00:41:40,456 --> 00:41:41,665
it's wrecked!

622
00:41:41,749 --> 00:41:44,460
You fought an Envoy and lived.
Call it good.

623
00:41:44,543 --> 00:41:46,837
But nobody died. We get nothing!

624
00:41:47,421 --> 00:41:50,299
-I can't even afford to fix him.
-[man groaning]

625
00:41:51,300 --> 00:41:52,927
-[man] Ah!
-[gasping]

626
00:41:54,595 --> 00:41:56,305
[exhales]

627
00:41:58,891 --> 00:42:01,977
They can have my winnings.
Upgraded sleeves for both of 'em.

628

00:42:03,229 --> 00:42:04,855
Or you gonna go back on your word?

629
00:42:06,023 --> 00:42:09,401
By all means. It's only fair.

630
00:42:20,287 --> 00:42:21,288
[sighs]

631
00:42:34,843 --> 00:42:37,846
Let's start by being very clear
with one another, shall we?

632
00:42:39,557 --> 00:42:41,433
Stay away from my wife.

633
00:42:44,395 --> 00:42:45,771
So you're spying on her.

634
00:42:47,314 --> 00:42:49,233
I-- I don't need to spy on her.

635
00:42:50,109 --> 00:42:53,988
No, when you've been married
to the same woman for over 100 years,

636
00:42:54,071 --> 00:42:58,242
you know what she does
and you know what she can't help doing.

637
00:42:58,325 --> 00:43:01,120
Why do you care
what your wife does in her spare time,

638
00:43:01,203 --> 00:43:03,330
considering what you're doing in yours?

639
00:43:03,414 --> 00:43:09,503
Your limited life experience
cannot possibly encompass what it is

640
00:43:09,587 --> 00:43:13,674

to love another person for over 100 years.

641

00:43:14,675 --> 00:43:18,804

You achieve something close to veneration.

642

00:43:19,221 --> 00:43:25,561

How does one match such respect
with the basest desires of the flesh?

643

00:43:25,644 --> 00:43:28,814

So you love your wife too much
to fuck her?

644

00:43:28,897 --> 00:43:31,817

I certainly love my wife too much
to let you fuck her.

645

00:43:33,319 --> 00:43:37,448

Now, do you have anything to report
on your investigations tonight?

646

00:43:37,531 --> 00:43:39,825

No. Great party, though.

647

00:43:40,743 --> 00:43:41,744

Thanks.

648

00:43:53,255 --> 00:43:54,506

Where the hell were you?

649

00:43:54,590 --> 00:43:56,508

I had shit of my own to take care of.

650

00:43:56,592 --> 00:43:59,261

Nothing that could possibly be worth
letting me get cut to ribbons.

651

00:43:59,345 --> 00:44:01,972

Surveillance data.
Night Lizzie disappeared.

652

00:44:03,641 --> 00:44:05,934

-You get something?
-Let you know when I scrub through it.

653
00:44:07,478 --> 00:44:10,272
-You get anything?
-Yeah, I got nauseated.

654
00:44:10,356 --> 00:44:14,109
This place, the way they live,
what they do for fun...

655
00:44:14,193 --> 00:44:18,030
Nothing matters to them.
The longer they live, the worse it gets.

656
00:44:18,113 --> 00:44:20,074
They get bored, so...

657
00:44:20,949 --> 00:44:21,909
This is yours.

658
00:44:23,243 --> 00:44:24,370
By the way, who are you?

659
00:44:24,453 --> 00:44:26,705
Supposed to be my backup. And that's mine.

660
00:44:27,164 --> 00:44:29,708
I didn't expect you to be
part of the floor show.

661
00:44:29,792 --> 00:44:31,877
-Vernon Elliot.
-Kristin Ortega.

662
00:44:32,419 --> 00:44:34,713
For just a few hours,
stay out of trouble, okay?

663
00:44:35,589 --> 00:44:37,883
Saving your ass is not my only job.

664

00:44:38,467 --> 00:44:39,843
Whatever you say, Lieutenant.

665
00:44:42,179 --> 00:44:43,138
I like her.

666
00:44:43,931 --> 00:44:45,349
Wait ten minutes.

667
00:44:46,892 --> 00:44:48,227
So, where you going?

668
00:44:48,310 --> 00:44:50,020
I got something to chase down.

669
00:44:50,104 --> 00:44:52,356
Uh, you need, uh... need some backup?

670
00:44:53,440 --> 00:44:55,192
Let me catch up with you later.

671
00:44:56,276 --> 00:44:57,653
[sighs]

672
00:44:57,736 --> 00:44:58,987
[thunder rumbling]

673
00:45:05,411 --> 00:45:07,037
[indistinct solicitations]

674
00:45:16,630 --> 00:45:17,631
Alice...

675
00:45:19,091 --> 00:45:22,136
it's me... Ava.

676
00:45:37,192 --> 00:45:38,277
[groans]

677
00:45:39,111 --> 00:45:40,696
[breathing heavily]

678
00:45:40,779 --> 00:45:41,822
What happened?

679
00:45:42,406 --> 00:45:43,532
I'm sorry...

680
00:45:44,700 --> 00:45:46,034
They made me do it.

681
00:45:46,702 --> 00:45:47,703
Made you what?

682
00:45:49,747 --> 00:45:51,999
-[grunts]
-[gasps]

683
00:45:58,297 --> 00:46:03,385
♪ O Death, have mercy ♪

684
00:46:03,969 --> 00:46:08,098
♪ O Death, have mercy ♪

685
00:46:09,057 --> 00:46:12,686
♪ O Death ♪

686
00:46:12,769 --> 00:46:17,900
♪ Just spare me over another year ♪

687
00:46:17,983 --> 00:46:19,651
I told you she'd do it.

688
00:46:20,777 --> 00:46:21,987
[gasps]

689
00:46:24,823 --> 00:46:26,658
[man growls]

690
00:46:27,826 --> 00:46:29,620
[Anemone gagging]

691
00:46:29,703 --> 00:46:33,040
♪ O Death, have mercy ♪

692
00:46:33,624 --> 00:46:38,086
♪ O Death, be easy ♪

693
00:46:38,504 --> 00:46:42,341
♪ O Death ♪

694
00:46:42,424 --> 00:46:48,096
♪ Just spare me over another year ♪

695
00:46:48,180 --> 00:46:52,726
♪ What is this that I can't see ♪

696
00:46:52,809 --> 00:46:58,232
♪ With cold, icy hands all over me ♪

697
00:46:58,315 --> 00:47:02,903
♪ Stress my eyes and stretch my limbs ♪

698
00:47:02,986 --> 00:47:07,324
♪ This is the way that death begin ♪

699
00:47:14,331 --> 00:47:17,251
Put him in number five.
How long you think he's gonna take?

700
00:47:17,334 --> 00:47:18,877
Long as we need.

701
00:47:27,177 --> 00:47:29,596
He's waking up. Dose him.

702
00:47:38,355 --> 00:47:40,190
[young Kovacs] We stick together, Rei.

703
00:47:41,024 --> 00:47:44,736
Never face the monsters alone.

704

00:47:48,865 --> 00:47:52,744
♪ O Death ♪

705
00:47:52,828 --> 00:47:59,084
♪ Just spare me over another year ♪

706
00:48:20,147 --> 00:48:23,025
♪ He'll chop off your limbs ♪

707
00:48:23,108 --> 00:48:26,028
♪ And rip off your skin ♪

708
00:48:26,111 --> 00:48:31,950
♪ And sew your pieces onto him ♪

709
00:48:33,327 --> 00:48:38,582
♪ Stay at home, don't go out alone ♪

710
00:48:38,665 --> 00:48:44,796
♪ Or the Patchwork Man
Will crack your bones ♪

711
00:48:46,173 --> 00:48:52,429
♪ Or the Patchwork Man
Will crack your bones ♪